

УДК 82.09: [821.112 + 821.161]
doi 10.17072/2037-6681-2017-4-154-160

ПИСАТЬ СТИХИ В ЭПОХУ ПЕРЕМЕН: ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ПОЭЗИИ ПОСЛЕ 1989 ГОДА В РОССИИ И ГЕРМАНИИ

Галина Васильевна Кучумова

д. филол. н., профессор кафедры немецкой филологии

Самарский национальный исследовательский университет им. акад. С. П. Королева

443086, Россия, г. Самара, Московское шоссе, 34. gal-kuchumova@mail.ru

SPIN-код: 1072-4633

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8699-0484>

ResearcherID: S-2848-2017

Про́сьба ссыла́ться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Кучумова В. Г. Писать стихи в эпоху перемен: основные тенденции поэзии после 1989 года в России и Германии // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2017. Т. 9, вып. 4. С. 154–160. doi 10.17072/2037-6681-2017-4-154-160

Please cite this article in English as:

Kuchumova G. V. Pisat' stikhi v epokhu peremen: osnovnye tendentsii poezii posle 1989 goda v Rossii i Germanii [Writing Poetry in the Time of Change: the Main Trends in German and Russian Poetry after 1989]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2017, vol. 9, issue 4, pp. 154–160. doi 10.17072/2037-6681-2017-4-154-160 (In Russ.)

Рецензируется коллективный сборник научных статей (на немецком языке) филологов-славистов и германистов, посвященный исследованию наблюдаемых тенденций развития немецкоязычной и русскоязычной поэзии после 1989 г.: *Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland* / Hrsg. von Henriecke Stahl und Hermann Korte. Band 2. Leipzig: BiblionMedia, 2016. – 676 S. – ISBN 978-3-86688-599-8.

В статьях сборника освещаются основные направления и художественные ориентиры новейшей русско- и немецкоязычной поэзии, сравниваются различные поколения авторов, характеризуется творчество известных и значительных поэтов последних десятилетий. В материалах, представленных в пяти разделах, прослеживаются новые тенденции в развитии современной поэзии, выделяются судьбоносные вехи (1989, 2000), а также отмечается новый характер поэтических текстов (гетерогенность, перформативность), обусловленный ускорением социокультурных перемен и активными миграционными процессами в России и Германии.

В новых историко-эстетических обстоятельствах, в формирующейся информационной среде складываются новые формы существования поэзии, определяемые, главным образом, художественным рынком, издательскими интересами и новыми запросами читателей. Сегодня в пестром разнообразии поэтических форм выделяются верлибр и экспериментальная поэзия, «примитивистская» и политическая поэзия с ее протестным потенциалом, интермедийные и визуально-поэтические проекты в России и Германии.

Значимость рецензируемого сборника определяется теоретическим осмыслением отдельных поэтических практик и художественных языков, сосуществующих сегодня в поэтическом ландшафте, а также двухсторонним анализом методик исследования новейшей русско- и немецкоязычной поэзии.

Ключевые слова: новейшая русскоязычная и немецкоязычная поэзия; новые тенденции развития после 1989 года; гетерогенность поэзии; поэтические практики; художественные языки; новые ценности и традиции в поэзии.

Объемный том (676 с.) «Писать стихи в эпоху перемен» включает в себя статьи известных филологов-славистов и германистов по материалам немецко-русских конференций: Москва (2013), Трир (2015), Москва (2016).

Великолепно изданный сборник статей стал событием в литературоведческой науке [Gedichte schreiben 2016]. Его появление особенно ценно в ситуации почти полного исчезновения такого жанра, как сборник критических статей о поэзии.

В названии сборника переломный 1989 год заявлен неслучайно: с начала 1990-х происходит коллапс прежней системы, в которой существовала поэзия. В новых социокультурных и историко-эстетических обстоятельствах, в новой информационной среде складываются новые формы существования поэзии, определяемые, главным образом, художественным рынком, издательскими интересами и новыми запросами читателей. В избытке пишутся тексты, изначально рассчитанные на филологическую интерпретацию «сильного читателя», на поиск интертекстуальных связей и глубинных смыслов. Существенным становится вопрос о том, с каких точек зрения говорить о поэзии. Если настаивать на ценности традиций в поэзии, то важно оценивать не только поэтическую технику точной рифмы и классических размеров, но и гармоничность, мысль, открытия в понимании мира, человека и искусства посредством поэзии.

В Германии и России новейшая поэзия все еще остается малоисследованной областью, несмотря на то, что отдельные поэтические практики вполне могут дать широкое представление о кардинальных социокультурных изменениях в последние десятилетия. В России исследованиями поэзии активно занимаются известные филологи Юрий Орлицкий, Елена Зейферт, Михаил Одесский из Москвы, ученые из Центра новейшей литературы, творческой лаборатории им. Д. И. Пригова и постоянные участники конференций «Сапгировские чтения». В Германии уникальными специалистами по современной немецко- и русскоязычной поэзии считаются Хенрике Шталь (*Henriecke Stahl*) и Херманн Корте (*Hermann Korte*), а также Петер Гайст (*Peter Geist*) и Урсула Хейленкамп (*Ursula Heulenkamp*), авторы фундаментального труда «Немецкоязычные поэты XX века» [Heulenkamp, Geist 2007]. Их статьи представлены в данном томе.

Книга имеет несколько разделов. Авторы статей первого раздела «Лирика после 1989 года: Феномен гетерогенности» (*Lyrikgeschichte seit 1989: Heterogenität und Ungleichzeitigkeit*) осмысливают новые тенденции в развитии немецкоязычной и русской поэзии, указывая на судьбоносные

вехи (1989 и 2000), на новый характер поэтических текстов (гетерогенность, перформативность).

Статья Германа Корте «Поэтика поэзии в переломное время: Позиции после 1989 года» (*Gedichtpoetiken in Zeiten der Umbrüche. Exemplarische Positionen seit 1989*) выводит читателя на активную дискуссию о поэтике современной поэзии, которую инициировали немецкие поэты 1990-х Томас Клинг (*Thomas Kling*) и Дурс Грюнбайн (*Durs Grünbein*). Автор статьи выявляет и подробно рассматривает несколько ключевых современных поэтов, среди них – поэтика «замедления». Стихи современных поэтов выступают как «островки замедления», как устойчивые «культурные ниши» в контексте тотального ускорения всех социокультурных процессов. В поле зрения Г. Корте – поэтики, рассматривающие стихотворение как область порождения уникальных смыслов и рефлексиирующие изначальную «языковость» поэзии («языковая магия» по Т. Клиngu), а также поэтики, заново открывающие звучащее слово в новых историко-эстетических обстоятельствах [Korte 2012: 95–124].

Эти же процессы наблюдаются и в русской поэзии. Московский филолог Илья Кукулин в статье «Гетерохрония современной русской поэзии» указывает на сосуществование в поэтическом ландшафте художественных языков нескольких эпох, что характерно для переломных этапов в истории литературы. В гетерохронном поле поэзии 1990–2000-х одновременно действуют эстетики, принадлежащие разным временам (знак постмодернизма). Согласно автору статьи, поэзия последних десятилетий может быть описана как «трехмерное пространство с неявными переключками между фигурами разных поколений». В этом пространстве задача «реабилитации времени» соединяется с задачами языковой рефлексии (генетически восходящей к концептуализму), что иллюстрируется на материале творчества молодых поэтов – Ксении Чарыевой (р.1986) и Евгении Суловой (р. 1990) [Кузьмин 2001: 459–476].

В пестром разнообразии современных поэтических форм особо выделяется московский концептуализм. Немецкий автор Роберт Ходель (*Robert Hodel*) из Гамбурга в своей статье «Русская лирика после московского концептуализма» (*Russische Lyrik nach dem Moskauer Konzeptualismus*) определяет его как центральное литературное направление советского «андеграунда», которое множится другими поэтическими формами [Hodel 2015].

Поэтическая гетерогенность обусловлена и самим фактом ускоренных процессов миграции в России и в Германии. Елена Зейферт (Москва) в статье «Русско-немецкая литература в Германии

на новом рубеже веков» иллюстрирует этот особый художественный феномен на материале прозы, лирики и драмы «российских немцев», живущих в Германии и пишущих на немецком языке.

Интересные наблюдения делает Виллем Вестштайн (*Willem G. Weststeijn, Amsterdam*) в статье «Лирическое Я в современной русской поэзии» (*Das lyrische Ich in der russischen Gegenwartsdichtung*). Присутствие лирического «Я» в современной русскоязычной поэзии становится все менее заметным, а у некоторых поэтов и вообще отсутствует. Прослеживаемая в последние десятилетия тенденция к объективации лирики представляется важным этапом в ее развитии. Знаком этой объективизации воспринимается верлибр и экспериментальная поэзия, где постмодернистские языковые игры в пике традиционному стиху «правят бал». Разговор о гетерогенности продолжает известный стиховед Юрий Орлицкий (Москва). В его статье говорится о специфике гетероморфности лирических форм в новейшей русской поэзии [Орлицкий 1999].

Ведущий российский специалист по сонету Татьяна Андреюшкина (Тольятти) в статье «Современный немецкоязычный сонет: старое в новом» обращается к формам репрезентации сонетной формы в новейшей немецкоязычной поэзии (Т. Крюгер, К. М. Рариш, К. Феллнер и др.). Сегодня эта стихотворная форма, несмотря на различные трансформации и вариации в интертекстуальной игре, переживает своеобразный ренессанс, удивительным образом сохраняя свою инвариантную основу [Greber 2008: 188–200].

Прекрасным дополнением к этим аспектам выступает статья Александра Бириха (*Alexander Bierich*) из Трира «Субстандартная лексика в современной русской лирике» (*Substandardsprachliche Lexik in der russischen Gegenwartslirik*). Исследование гетерогенности в современной поэзии он помещает в поле лингвистики. Вследствие определенной маргинализации современная поэзия (Т. Кибиров, Л. Лосев, В. Кривулин и др.) все более насыщается элементами жаргонов разных социальных групп (ненормативная лексика, арго, сленг), что свидетельствует о желании поэта провокационно и эпатажно заявить о себе [Bierich 2010: 76–82].

Завершающая первый раздел статья Натальи Фатеевой (Москва) «Метаязыковая составляющая современного поэтического текста» акцентирует усиление метатекстового компонента. На материале отдельных текстов (А. Драгомощенко, Л. Лосев, Ю. Идлис и др.) Фатеева выявляет основные тенденции в развитии поэтического языка, как проявляющиеся непосредственно в самих стихотворных текстах, так и обнаруживающие себя в процессе их возникновения.

Второй раздел сборника под названием «Лирика поворота» (*Die Wende in der Lyrik*) объединяет пять статей с центральной темой «поэт в гуще исторических перемен». Александр Ерохин (Ижевск) представляет интересный аналитический материал по лирике немецкого поэта Магнуса Энценбергера (его стихотворные сборники *Zukunftsmusik* и *Kiosk*), автора, сугубо «постмодернистского», стоящего вне исторических перемен.

Замечательной параллелью творчеству Энценбергера выступают поэтические тексты Геннадия Айги, на эстетические позиции которого политические и исторические перемены в России также не повлияли. Немецкий исследователь Райнер Грюбель (*Rainer Grübel*) из Ольденбурга в своей статье «Отражает ли поэзия Айги трансформацию Советского Союза в Российскую Федерацию?» указывает на то, что Айги не изображает «перестроечный крах» Советского Союза и не размышляет о нем, однако суровая политическая действительность неизбежно разоблачается его творческой практикой [Grübel 2013: 205–240].

Две следующие статьи, Стефана Элита (Падерборн) и Хироко Масумото (Кобе, Япония), о творчестве немецких поэтов Уве Кольбе (*Uwe Kolbe*) и Фолькера Брауна (*Volker Braun*) – это прекрасный материал, иллюстрирующий факт, что извечная проблема отношений «власть / художник» и в современных условиях сохраняет напряженность.

В третьем разделе под названием «Лирика после 2000 года в историческом и политическом дискурсе» (*Lyrik nach 2000: Geschichte und Politik*) не слишком обильно, но выразительно представлена современная поэзия в контексте исторических перемен. Понятно, что поэзия 1990–2000-х в массмедийной и политической среде не допускает «высоких» элегических нот. Постмодернизм «умеет» тотально дискредитировать поэтические ценности. Однако есть прекрасные исключения. Генрих Киршбаум (*Heinrich Kirschbaum, Berlin*), автор статьи *Ekphrasen einer Elegie. Sergei Gandlewskis Poetik der Stagnation*, обращается к экфрастической поэзии Сергея Гандлевского (р. 1952) с ее плотной интертекстуальностью, поэзии, удивительным образом сохраняющей и развивающей лирическую интимность элегии [Жолковский 2002: 34–42].

Экфрастический поэтический текст «Запоздалая ода к Екатерине Великой» (2010) русского поэта и критика Максима Амелина (р.1970) исследует немецкий филолог Марион Рутц (*Marion Rutz, Passau*). Амелин, рассматривающий оду центральным жанром лирики, в своем визуальном стихотворении, далеком от канонов классической оды, демонстрирует литературно-историческое мышление, апеллируя к текстам «седой

старинны»: от античности до времен Екатерины Второй.

Мирьям Шпрингер (*Mirjam Springer, Münster*) в статье «Поэтическая форензика: «География» Марселя Байера» (*Lyrische Forensik: Marcel Beyers Erdkunde*) на материале сборника стихотворений М. Байера исследует «поэтику следа» в духе Хайдеггера, Левинаса и Деррида. Идущий «по следам» М. Байер отказывается от «больших нарративов». Он по-постмодернистски обращается к простым вещам, находящимся в тактильной близости с ним. Интерес к вещному миру, по мнению М. Шпрингер, – знак свидетельства об опыте исторического перелома.

Петер Гайст (*Peter Geist, Berlin*) в статье «На прекрасные шутки» (Фолькер Браун): аспекты актуальной критики цивилизации в немецких стихотворениях 2000-х годов» верно указывает на своеобразный ренессанс критической мысли в современном поэтическом ландшафте. Достаточно обширный сегмент новейшей немецкой поэзии (К. Драверт, Ф. Браун, Д. Фальб, Р. Винклер и др.) проблематизирует ключевые и болевые точки в критике современного развития цивилизации в духе шпенглеровского «Заката Европы».

С 2011 г. в России на волне бурных исторических событий уверенно занимает свободную нишу политическая лирика с протестным зарядом и сатирическими нотками [Leibov 2014: 194–214]. Литературно-сатирический проект «Гражданин поэт» Дмитрия Быкова, эпатажный и провокационный, занимает особое место в литературном и в массмедийном дискурсе. Об этом обстоятельно рассказывает исследователь из Люксембурга Инна Ганшоу (*Inna Ganschow*) в своей статье «Поэтика политики и политика поэтики: Быков versus Путин» (*Poetik der Politik und Politik der Poetik: Bykow versus Putin*).

Характерно, что современная поэзия в лице Кирилла Медведева (р.1975), представителя поколения «постконцептуалистов», все активнее перемещается в социальные сети (ВКонтакте, Живой журнал), выступающие как платформа для политических высказываний на злобу дня. Этому интересному феномену посвящена статья американского филолога Дэвида Хока (*David Hock*) из старейшего университета в Принстоне (*Truth-Telling in Putin's Russia: Kirill Medvedev and the Post-Conceptualist Generation*).

Статьи четвертого раздела «Лирика в ситуации перехода (в аспекте антитоталитарного и антиколониального подхода)» тематизируют переходные процессы в поэзии (1989-х, 2000-х гг.). Так, Юлиана Каминская из Санкт-Петербурга в своей статье «Поэзия в теории – теория в поэзии: Современные художественные эксперименты в русско- и немецкоязычном пространстве» затра-

гивает важный для современной экспериментальной поэзии вопрос: насколько «экспериментальная поэзия» принадлежит пространству литературы? [Рутц 2013: 37–58]. Подобные вопросы проблематизируют крайнюю степень размытости важнейших литературоведческих и искусствоведческих понятий, для уточнения которых необходимо обращение к теории, в частности, к понятию границ и сущности поэтического.

Наталья Азарова (Москва) в статье «Поэтическая грамматика Геннадия Айги обращается к преимуществам межъязыкового мышления» и на примере поэзии Айги убедительно показывает, что билингвизм предоставляет поэту дополнительные степени свободы от власти языка. Геннадий Айги (его родной язык – чувашский) создает особый поэтический язык («надъязык»), это прослеживается на грамматическом уровне, в частности, в специфической реализации категорий рода и падежа. По мнению автора статьи, это – характерная для поэтов-билингвов настойчивая борьба за преодоление привычных «языковых решеток».

В этом разделе сборника обратим внимание на содержательную статью Валерия Гречко (Токио) «Стратегии неопрimitивизма в современной русской поэзии», в которой автор утверждает, что современная «примитивистская» поэзия имеет более сложный и гетерогенный характер, чем «примитивистские» опыты классического авангарда. Характерно, что в историческом авангарде подражание примитивному искусству предполагало апологию последнего, в современной же художественной практике доминирует пародирующее подражание «примитиву» или даже подражание-мистификация.

Заслуживает внимания цикл статей, объединенных темой «Интермедиальность в современном литературном ландшафте». Екатерина Евграшкина (Трир/Самара) рассматривает интермедиальный проект – поэтический сборник под названием «Übergangenes» Р. Б. Эссига (*R.-B. Essig*) и фотографии М. Коха (*M. Koch*) – в сопоставительном ряду с литературными экспериментами Иоганна Кернера (*J. Kerner, 1755–1830*) и Петера Рюмкорфа (*P. Rühmkorf, 1929–2008*) в формате «кляксографии». Примечателен визуально-поэтический проект Габи Бергман и Сергея Бирюкова, опосредованный языковым переводом. Этот необычный культурный феномен нашего времени анализирует немецкий литературовед Хенрике Шмидт (*Henrike Schmidt, Hamburg/Berlin*) в своей статье «Двойной перевод: Интермедиальный диалог. Проект Габи Берманна и Сергея Бирюкова» (*Doppelte Übersetzung. Zum intermedialen Dialog zwischen Text und Bild: Gaby Bermann, Sergej Birjukov*).

Интересные результаты исследования рэпа «как трансгрессивной формы социальности» излагает Михаил Одесский (Москва) в статье «Иван Вырыпаев в направлении рэпа». Текст российского поэта и драматурга Ивана Вырыпаева (р. 1974) «Кислород» (2009) как своеобразный «адамический» диалог мужчины и женщины, положенный на рэп-музыку, затрагивает простые истины. В музыкальной композиции рэпа библейские заповеди приобретают новую форму и новое обоснование [Липовецкий, Боймерс 2012: 331].

В заключительном разделе «Лирика: межкультурный аспект» (*Lyrik zwischen den Kulturen*) особо выделим статью Хенрике Шталь (*Henriette Stahl, Trier*) «Перевод как диалог: стихотворение Пауля Целана «Мандорла» в переводах на русский и польский языки» (*Übersetzung als Dialog: Paul Celans Gedicht „Mandorla“ in russischen und polnischen Übersetzungen*). Хенрике Шталь анализирует существующие в современной науке подходы к переводу поэтического текста и предлагает собственную схему типов перевода [Stahl 2013: 117–137]. Она рассматривает переводы стихотворения «Мандорла» с точки зрения выбора тех или иных переводческих стратегий, привлекая для сравнения тексты-подстрочники польских переводчиков (С. Барайнчак и Ф. Пшыбылак) и русские переводы (А. Глазова, В. Роганов, Б. Мирской, О. Седакова, С. Аверинцев).

Примечательно обращение немецких исследователей к творчеству русскоязычных авторов. Так, представляет интерес исследование Марион Рутц (*Marion Rutz, Passau*) стихотворения «Шалтай-Болтай. Свободные стихи», 2002 Тимура Кибирова (р. 1955) в аспекте постмодернистской игры с классическими англоязычными текстами (Шекспир, Байрон, В. Скотт, Ч. Диккенс). Немецкий славист из Трира Александра Третакову (*Alexandra Tretakova*) исследует в романе Бориса Акунина «Алмазная колесница» (2003) японские мотивы и темы, а также стихотворную форму «хайку» для передачи природных образов, явно или косвенно соотнесенные с жизнью человека [Сорокин 2011: 264–268].

В заключение отметим, что основной ценностью рецензируемого сборника является двухсторонний анализ методик исследования новейшей русско- и немецкоязычной поэзии. По своим задачам, зрелости рассуждения и обобщения, глубине рассмотрения проблемных вопросов современной лирики и уровню исполнения коллективный сборник научных статей является значительным вкладом в мировое литературоведение и, несомненно, будет востребован в дальнейших исследованиях.

Список литературы

Гребер Э. Комбинаторная текстура текста: тезисы к пересмотру дефиниции жанра // Вестник гуманитарного института ТГУ. 2008. Вып. 1(3). С. 188–200.

Жолковский А. К проблеме инфинитивной поэзии (Об интертекстуальном фоне стихотворения С. Гандлевского «Устроиться на автобазу...» // Известия Академии наук. Серия литературы и языка. 2002. Т. 61, № 1. С. 34–42.

Кузьмин Д. Постконцептуализм: Как бы наброски к монографии // Новое литературное обозрение. 2001. № 50. С. 459–476.

Липовецкий М., Боймерс Б. Перформансы насилия: литературные и театральные эксперименты «Новой драмы». М.: Новое лит. обозрение, 2012. 376 с.

Орлицкий Ю. На грани стиха и прозы // Арion. 1999. № 1. URL: <http://magazines.russ.ru/arion/1999/1/orlic.html> (дата обращения: 24.12. 2015).

Рутц М. «Каноны» современной русской поэзии. Наблюдения и перспективы // Шталь Х., Рутц М. (ред.) Имидж, диалог, эксперимент – поля современной русской поэзии. Берлин; Мюнхен; Вашингтон, 2013. С. 37–58.

Сорокин С. Бинарность Фандорина, или пересечение восточной и западной традиций в контексте «фандоринского цикла» Б. Акунина // Ярославский педагогический вестник. 2001. Т. 1. С. 264–268.

Bierich A. Slavischer Substandard (Probleme und Perspektiven) // Bulletin der deutschen Slavistik. 2010/16. München; Berlin, 2010. S. 76–82.

Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland / Hrsg. von Henriecke Stahl und Hermann Korte. Band 2. Leipzig: BiblionMedia, 2016. 676 S.

Grübel R. Die Medien Lyrik und Drama, Prosa und Zwecktext. Literarische Hauptgattungen und ihre Hybriden am Beispiel slawischer Texte des 19 und 20. Jahrhunderts // Poetica. 2013/3. S. 205–240.

Heukenkamp U., Geist P. (Hgg.) Deutschsprachige Lyriker des 20. Jahrhunderts. Berlin, 2007. 787 S.

Hodel R. Vor dem Fenster unten sind Volk und Macht. Russische Poesie der Generation 1940–1960. Deutsch-Russisch / Ausgewählt und übersetzt von Robert Hodel. Leipzig, 2015. 458 S.

Korte H. Eine Renaissance von Wort, Vers, Stimme und Klang? Gedichtpoetiken in der Zeitschrift „Zwischen den Zeilen“ seit 1992 // Eke N. O., Elit S. (Hgg.) Deutschsprachige Literatur(en) seit 1989 (=Sonderheft zum Band 131 der Zeitschrift für Deutsche Philologie). Berlin, 2012. S. 95–124.

Leibov R. Occasional Political Poetry and the culture of Russian Internet // Gorham M. S., Lunde I., Paulsen M. (Hgg.) Digital Russia. The Language,

Culture and Politics of New Media Communication. New York, 2014. P. 194–214.

Stahl H. Interpretation als Dialog. Votum für eine strukturelle Hermeneutik // *Coincidentia*. Zeitschrift für Europäische Geistesgeschichte. Beiheft 2: Bildung und Fragendes Denken, herausgegeben von Harald Schwaetzer. Bernkastel-Kues, 2013. S. 117–137.

References

Greber E. Kombinatornaya tekstura teksta: tezisy k peresmotru definititsii zhanra [Combinatorial texture of the text: the thesis for the revision of genre definition]. *Vestnik gumanitarnogo instituta TGU* [Vestnik of TSU], 2008, issue 1(3), pp. 188–200. (In Russ.)

Zholkovskiy A. K probleme infinitivnoy poezii (Ob intertekstual'nom fone stikhotvoreniya S. Gandlevskogo "Ustroit'sya na avtobazu") [To the problem of infinitive poetry (On the intertextual background of the poem by S. Gandlevsky "To get a job at a car pool")]. *Izvestia Akademii nauk* [Herald of the Russian Academy of Sciences], 2002, issue 61(1), pp. 34–42. (In Russ.)

Kuzmin D. Post-contseptualizm: Kak by nabroski k monografii [Post-conceptualism: A sketch for a monograph]. *Novoe literaturnoe obozrenie* [New Literary Observer], 2001, issue 50, pp. 459–476. (In Russ.)

Lipovetsky M., Beumers B. *Performansy nasiliya: literaturnye i teatralnye eksperimenty "novoy dramy"* [Performing Violence: Literary and Theatrical Experiments of New Russian Drama]. Moscow, New Literary Observer Publ., 2012. 376 p. (In Russ.)

Orlitskiy Yu. Na grani stikha i prozy [On the verge of verse and prose], *Arion*, 1999, issue 1. Available at: <http://magazines.russ.ru/arion/1999/1/orlic.html> (accessed 24.12.2015). (In Russ.)

Rutz M. "Kanony" sovremennoy russkoy poezii. Nablyudeniya i perspektivy ["The Canons" of contemporary Russian poetry. Observations and perspectives]. *Imidzh, dialog, eksperiment – polya sovremennoy russkoy poezii* [Image, dialogue, experiment – fields of contemporary Russian poetry]. Ed. by H. Stahl, M. Rutz. Berlin, Munich, Washington, 2013, pp. 37–58. (In Russ.)

Sorokin S. Binarnost' Fandorina, ili peresechenie vostochnoy i zapadnoy traditsii v kontekste "fandorinskogo tsikla" B. Akunina [Fandorin's Binariness or Crossing of the Eastern and Western Traditions in the Context of "the Fandorin Cycle" by B. Akunin]. *Yaroslavskiy pedagogicheskiy vestnik* [Yaroslavl Pedagogical Bulletin], 2011, issue 1, pp. 264–268. (In Russ.)

Bierich A. Slavischer Substandard (Probleme und Perspektiven). *Bulletin der deutschen Slavistik*, 16 (2010). Munich, Berlin, pp. 76–82. (In Ger.)

Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Hrsg. von Henricke Stahl und Hermann Korte. Band 2. Leipzig, BiblionMedia, 2016. 676 p. (In Germ.)

Grübel Rainer. Die Medien Lyrik und Drama, Prosa und Zwecktext. Literarische Hauptgattungen und ihre Hybriden am Beispiel slawischer Texte des 19 und 20. Jahrhunderts. *Poetica* 3 (2013), pp. 205–240. (In Germ.)

Heukenkamp U., Geist P. (Hgg.) *Deutschsprachige Lyriker des 20. Jahrhunderts*. Berlin, 2007. 787 p. (In Germ.)

Hodel R. *Vor dem Fenster unten sind Volk und Macht. Russische Poesie der Generation 1940–1960*. Deutsch-Russisch /Ausgewählt und übersetzt von Robert Hodel. Leipzig, 2015. 458 p. (In Germ.)

Korte H.: Eine Renaissance von Wort, Vers, Stimme und Klang? Gedichtpoetiken in der Zeitschrift „Zwischen den Zeilen“ seit 1992. Eke N. O., Elit S. (Hgg.): *Deutschsprachige Literatur(en) seit 1989 (=Sonderheft zum Band 131 der Zeitschrift für Deutsche Philologie)*. Berlin, 2012, pp. 95–124. (In Germ.)

Leibov R. Occasional Political Poetry and the culture of Russian Internet. Gorham M. S., Lunde I., Paulsen M. (Hgg.): *Digital Russia. The Language, Culture and Politics of New Media Communication*. New York, 2014, pp. 194–214. (In Eng.)

Stahl, Henricke: Interpretation als Dialog. Votum für eine strukturelle Hermeneutik. In: *Coincidentia. Zeitschrift für Europäische Geistesgeschichte*. Beiheft 2: Bildung und Fragendes Denken, herausgegeben von Harald Schwaetzer. Bernkastel-Kues, 2013, pp. 117–137. (In Germ.)

WRITING POETRY IN THE TIME OF CHANGE: THE MAIN TRENDS IN GERMAN AND RUSSIAN POETRY AFTER 1989

Galina V. Kuchumova

Professor in the Department of German Philology

Samara National Research University

34, Moskovskoe shosse, Samara, 443086, Russian Federation. gal-kuchumova@mail.ru

SPIN-code: 1072-4633

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8699-0484>

ResearcherID: S-2848-2017

The paper provides a review of the collection of scientific articles (in the German language) dealing with the study of the main trends in German and Russian poetry after 1989: *Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland* / Hrsg. von Henricke Stahl und Hermann Korte. Band 2. Leipzig: BiblionMedia, 2016. 676 S.

This publication is an outstanding event in literary studies. The reviewed collection of scientific articles reflects mutual interest of German scientists in contemporary Russian poetry, and Russian philologists in poetic works by German authors.

The articles in this collection cover the latest main trends and artistic landmarks of contemporary Russian and German poetry, reveal the new values and traditions in poetry, characterize the work of famous and significant poets of the last decades. Materials, presented in 5 sections, conceptualize the new trends in the development of contemporary poetry that appeared during historically significant periods for Germany and Russia (1989, 2000), the new nature of poetic texts (heterogeneity, performativity), determined by the accelerated socio-cultural changes and migration processes in the countries.

In the new historical and aesthetic conditions, in the new information culture, new forms of existence of poetry are developing, determined by the art market, publishers' interests and the new demands of readers. Contemporary poetry is increasingly living in the social media (Vkontakte, LiveJournal), acting as a platform for political discussions on the topic of the day.

Today the trend of objectification of poetry is an important stage in its development. Free verse and experimental poetry, "primitivist" and political poetry with its protest potential, intermedia and visual poetry projects in Russia and Germany are perceived as a sign of that objectification.

The main significance of the collection under review is determined by the theoretical understanding of poetic practices and artistic languages, coexisting today in the poetic landscape, as well as a two-way analysis techniques in the study of the latest Russian and German poetry.

Key words: contemporary Russian and German poetry; new trends after 1989; heterogeneity of poetry; theoretical problems; poetic practices; artistic languages; new values and traditions in poetry.